



Compris !

大学通用法语²

编者 王秀丽 博 杰 (Julien Portier)

高等教育出版社

Compris !

DAXUE TONGYONG FAYU

大学通用法语 ②

编者 王秀丽 博 杰 (Julien Portier)



图书在版编目(CIP)数据

大学通用法语. 2 / 王秀丽, (法) 博杰编. — 北京 :
高等教育出版社, 2015.2

ISBN 978-7-04-041630-5

I. ①大… II. ①王… ②博… III. ①法语—高等学
校—教材 IV. ①H32

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第017267号

策划编辑 吴梦菡
责任校对 吴梦菡

责任编辑 吴梦菡
责任印制 韩刚

封面设计 王鹏

版式设计 孙伟

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 涿州市京南印刷厂
开本 787mm×1092mm 1/16
印张 14
字数 339千字
购书热线 010-58581118

咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landraeco.com>
<http://www.landraeco.com.cn>
版次 2015年2月第1版
印次 2015年2月第1次印刷
定价 36.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 41630-00

前 言

《大学通用法语》的编写动机说大也大，说小也小。大的原由是用我们掌握的最新反式教学法、神经教学法、行动教学法理论为我国高等教育外语教育事业、教育改革、教材编写吹一缕新风；小的原由是想使大学法语教学变得更愉悦、更实用、更具体验性。读者对象为一切想把听说能力（A1、A2、B1）放在首位的法语专业学生、英语专业的法语二外初学者、英语专业研究生二外学习者、英法复语专业大学生或社会办学培训机构的学生。

本书的第一个特点是材料地道新鲜，原汁原味，由法国作者博杰（Julien Portier）亲自按教学目的编写。另一个特点是强调听说读写四项能力，帮助学生在动脑思考后，亲自体验法语和应用法语，进而实现学生实际语言能力和跨文化交际能力的双重提高。

全书共三册，每册建议使用学时为每周四课时或六课时，可用一学期。每册由三个单元共十二课组成，另外，每个单元附加有帮助学生冲刺法国和国内法语水平测试的单元复习题（第一册第一单元设有预热破冰的0课）。

每课由六部分组成：

- 听说读写材料A和B
- 语法实例和思考题
- 词汇园地和背诵园地（生词、词组和句型）
- 练习（词汇、语法、阅读、写作、文化、翻译）
- 游戏一角与练习
- 文化点滴与练习

这些内容可让学生在翻转课堂的理念下，在语言教学交际法和行动法的指导下，在电子媒介和老师的帮助下，自行或小组互助合作完成学习，老师则监控进度和评估总结。

本书为中外专家联合编写，在编写时充分调动了已有的中国、北美和法国背景的教学经验和资源，但由于学生的思维和知识储备具有多样性，教师的语言学和教学法理论背景具有多样性，课堂教学方式和设备具有多样性，因此在使用本书过程中，一定会发现不妥之处，敬请读者批评指正。

本书启动时，受北京语言大学教务处出版资金资助，特此致谢！

编者
2014年10月

使用说明

鉴于本书在编撰过程中，考虑了交际教学法、任务教学法和翻转课堂等教学法参数，参考了《欧盟语言习得标准共同参考框架 学习、教学、评估》对语言听、说、读、写四项能力的各个级别的具体要求，因此，针对本书的使用，编者建议：

第一，把教学第一个轴线集中在听、说、读、写能力的训练上。尤其本书的第一部分一般为听力训练，建议按照听力训练的泛听、精听和回答问题的顺序来依次进行，避免把听力内容的原文当成传统的精读课文来上。

第二，各课的练习也基本上围绕着四项语言能力来设计，建议学生自己预习完成听力、语法、词汇和写作练习，老师上课检查实践结果。

第三，本书的第二个轴线是语法部分。这部分没有采用直白的由规则到一般例句的传统讲解方法，而采用了西方语言教学法常用的方法，通过观察具体例子，让学生自己动脑总结出语法规则。

第四，本书的第三个轴线是词汇和句型，由各课导入阶段的单词园地和“我要记住”板块来实现，建议采用学生预习、自查字典等自学方式课前掌握。

第五，本书的第四个轴线是法国文化知识部分，建议老师根据当课的主题，利用多媒体技术，在宽度和深度上继续拓展。调查结果显示，学习法语的学生对法国文化相当感兴趣。

第六，本书配有大量有趣的插图，目的不是让学生读图，而是让学生从观察细节入手，尽快过渡到口语表达、书面表达和语法应用上。

第七，本书的游戏部分也和当课的教学内容联系在一起，希望老师以喜闻乐见的方式进一步拓展，把课堂变得轻松快乐。

第八，本书每个单元后设有一个测试，其目的是评估学生对单元内容的掌握情况。

第九，在课时安排上，我们建议用4课时完成一课书，加上三个测试，一学期恰好完成一册书。当然，如果每周有6课时，也可以通过添加一些内容，或通过精讲多练，把书上得厚重一些，反之亦然。

最后想说明的是，本书更看重的是大数据时代背景下教学理念的更新，给广大教师学生一个法语教学初级阶段的循序渐进的过程和框架，在这个过程和框架内，教师更应该做的是，教会学生充分利用网络资源和多媒体技术，实现语言能力和跨文化交际能力的双重飞跃。

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话 (010) 58581897 58582371 58581879

反盗版举报传真 (010) 82086060

反盗版举报邮箱 dd@hep.com.cn

通信地址 北京市西城区德外大街4号 高等教育出版社法务部

邮政编码 100120

TABLE DES MATIÈRES

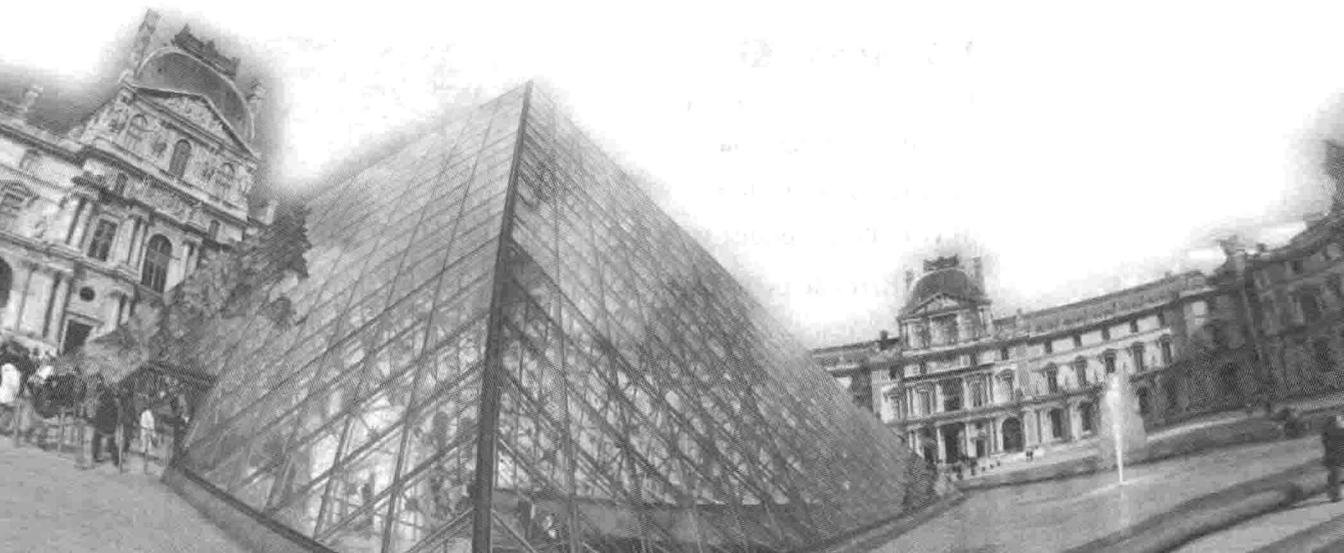
SÉQUENCE 4 DÉMARCHES ET TRACASSERIES		
Leçon 13	À la banque 在银行	002
Leçon 14	À l'hôpital 在医院	018
Leçon 15	Au commissariat 在警署	032
Leçon 16	Chez le psy 在心理医生诊所	049
ÉVALUATION 3		063
SÉQUENCE 5 LIEUX DE VIE		
Leçon 17	À l'agence immobilière 在房屋中介	074
Leçon 18	Le temps et les climats 天气和气候	089
Leçon 19	Sur la place de la mairie 在市政厅广场	103
Leçon 20	À l'université 在大学	120
ÉVALUATION 4		136
SÉQUENCE 6 CONTRAINTES, DÉSIRS ET PRÉFÉRENCES		
Leçon 21	À la réception d'un hôtel 在旅馆接待处	146
Leçon 22	De bonnes vacances 愉快的假期	160
Leçon 23	Au salon de coiffure 在理发店	175
Leçon 24	À la sortie du cours 放学	189
ÉVALUATION 5		201
Lexique 单词表		209
Tableau des contenus		213

SÉQUENCE



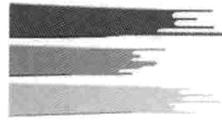
DÉMARCHES ET TRACASSERIES

- LEÇON** ⑬ À la banque
⑭ À l'hôpital
⑮ Au commissariat
⑯ Chez le psy



LEÇON

13



À la banque

banque
recevoir passeport
compte espèces
chèque ouvrir virement
facture bureau couloir
rendez-vous montant
entretien bancaire signer
dépôt conseiller

Découvrir

Document A

听录音回答下列问题。🎧

- 1) Où est Zhang Lina ?
- 2) Que veut-elle faire ?
- 3) A-t-elle un rendez-vous ?
- 4) M. Bernaud peut-il la recevoir ?
- 5) Où est le bureau de M. Bernaud ?



Zhang Lina ouvre un compte à la banque.

- Employé à l'accueil : Bonjour Mademoiselle, c'est pour...?
- Zhang Lina : Bonjour Monsieur. Je voudrais ouvrir un compte, s'il vous plaît.
- Employé : Oui. Alors, c'est M. Bernaud qui s'occupe des ouvertures de compte. Vous avez un rendez-vous ?
- Zhang Lina : Non, je n'en ai pas.
- Employé : Est-ce que vous avez 50 €, une pièce d'identité et un justificatif de domicile ?
- Zhang Lina : Oui, je les ai.
- Employé : Bon. Je l'appelle : il peut peut-être vous recevoir tout de suite... mais ce n'est pas sûr !
- (au téléphone) Allô, Patrick ? Je t'appelle parce que j'ai une demoiselle pour une ouverture de compte... tu peux la voir maintenant ? Bien, alors je l'envoie.
- (à Zhang Lina) Vous avez de la chance, c'est d'accord ! Son bureau est à droite au fond du couloir.
- Zhang Lina : Très bien, merci !
- Employé : Au revoir.

Document B

Ouvrir un compte bancaire, c'est très simple...

Prenez rendez-vous avec un conseiller de notre banque et préparez les documents suivants :

- Une pièce d'identité : passeport, permis de conduire ou carte d'identité.
- Un justificatif de domicile : quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité...
- Un montant de 50 € : espèces, chèque ou virement bancaire, pour

un premier dépôt sur votre compte.

Pendant l'entretien, il faut aussi remplir un formulaire et le signer.

Notre banque est ouverte du lundi au vendredi de 9h à 18h.

阅读上文，判断正误。

	vrai	faux
Pour ouvrir un compte ...		
1) Il faut prendre un rendez-vous.		
2) Il faut avoir une adresse.		
3) Il faut faire un chèque ou un virement bancaire.		
4) Il faut signer un formulaire.		
5) Un permis de conduire n'est pas une pièce d'identité.		

结合Document A 和B，选择合适的答案。

- 1) D'après les documents A et B, Zhang Lina, qu'est-ce qu'il lui manque ?
 - a. Son passeport.
 - b. 50 €.
 - c. Un rendez-vous.
 - d. Un justificatif de domicile.

- 2) D'après le document B, on peut ouvrir un compte _____.
 - a. pendant la semaine
 - b. le week-end
 - c. sans rendez-vous
 - d. en soirée

Je retiens 我要记住

Je voudrais (faire) qch.	我想要(做)什么
ouvrir un compte	开账户
s'occuper de	负责
avoir (un) rendez-vous	预约
pièce d'identité	身份证明
justificatif de domicile	住房证明
appeler qn	给某人打电话
tout de suite	马上
parce que	因为
avoir de la chance	运气好
au fond de	在……的尽头
permis de conduire	驾照
carte d'identité	身份证
quittance de loyer	房租收据
virement bancaire	转账
avoir de la chance	运气好
remplir un formulaire	填表格
de...à...	从……到……

Grammaire

Observer

- Pronoms personnels COD 直接宾语人称代词

形式

	单数	复数
第一人称	me	nous
第二人称	te	vous
第三人称	le / la	les

用法

Marie, je t'attends devant la porte.

Georges et Luc, je vous attends devant la porte.

Marie, tu m'attends devant la porte.

Georges et Luc, ils nous attendent devant la porte.

否定和命令形式

- Je mange les chocolats. → Je les mange.
→ Je ne les mange pas.
- Tu chantes la Marseillaise → Tu la chantes.
→ Tu ne la chantes pas.
- Vous allez rencontrer Pierre ? → Oui, je vais le rencontrer.
→ Non, je ne vais pas le rencontrer.
- Vous pouvez former ces phrases ? → Oui, je peux les former.
→ Non, je ne peux pas les former.
- Fais cet exercice ! → Fais-le !
→ Non, ne le fais pas !
- Regardez-moi ! → Ne me regardez pas !

- Le pronom adverbial « en » 副代词 en

- Vous avez des enfants ? → Oui, j'en ai.
→ Non, je n'en ai pas.
- Tu veux du café ? → Oui, j'en veux.
→ Non, je n'en veux pas.
- Vous désirez un kilo d'oranges ? → Oui, j'en désirerais un kilo.
- Elle parle de ton livre ? → Oui, elle va en parler.
- Il revient de Nice ? → Oui, il en revient.

Réfléchir

1. 直接宾语人称代词代替的直接宾语是动词的一部分吗？通常放在什么位置？
2. 在直接宾语人称代词中 **me, te, nous, vous** 代替的是人还是物？**le, la, les** 代替的是人还是物？
3. 分别用三种方式将句子改写成疑问句。
Georges et Luc, ils nous attendent devant la porte.
4. 直接宾语人称代词和副代词 **en** 在命令式中什么时候放在动词前，什么时候放在动词后？
5. 副代词 **en** 能替代的量的概念是什么？如果替代的是名词，则是由什么限定的名词？如果替代的是地点状语，则是由什么介词引出的？

Exercices

1. Complétez le tableau suivant.

填上所缺的直接宾语人称代词。

单数			复数		
第一人称	第二人称	第三人称	第一人称	第二人称	第三人称
me		le, la		vous	

2. Dites si « le, la, les, l' » est un article ou un pronom personnel COD.
请说出下列句子中的 **le, la, les, l'** 是冠词还是直接宾语人称代词。
 - 1) J'aime ce fromage, je vais **le** terminer ce soir.
 - 2) Elle peut me dire ce qu'elle veut, mais je ne **la** crois plus.
 - 3) Mets-toi sur **la** table pour travailler.
 - 4) Baisse le son de ta chaîne, je **l'**entends trop !
 - 5) Je regarde les enfants jouer dans **le** jardin.
 - 6) Ce cadeau ne me plaît pas, je vais **le** rapporter au magasin.
 - 7) Prenez votre livre à **la** page 4 !
 - 8) Il ne comprend pas **les** mesures prises.
 - 9) As-tu vu **la** chèvre ?
 - 10) Si tu **le** vois, dis-lui bonjour de ma part.

3. Choisissez la bonne réponse d'après ce que correspondent « le, la, les, l' ».
根据下列句子中le, la, les, l'代替的内容选择正确的答案。

- 1) — Vous le voulez comment votre _____ ?
 - a. steak
 - b. salade
 - c. frites
- 2) Vous les connaissez bien _____.
 - a. Monsieur Morand
 - b. les Morand
 - c. Pierre
- 3) _____ ? Je les aime beaucoup. Elles sont très sympathiques.
 - a. Marie et Roger
 - b. Céline et Julie
 - c. les Durand
- 4) Tu la connais, _____ ?
 - a. son père
 - b. sa sœur
 - c. son mari
- 5) — Ils ne sont pas là, _____ ?
— Non, je les attends.
 - a. tes copines
 - b. tes amies
 - c. tes collègues
- 6) Tu la vois souvent, _____ ?
 - a. Christian
 - b. René
 - c. Sylvie
- 7) Vous pouvez appeler _____ ? On le demande au téléphone.
 - a. votre frère
 - b. vos parents
 - c. votre amie
- 8) Tu les invites, _____ ?
 - a. tes parents
 - b. ton copain
 - c. ton voisin

4. Complétez les phrases suivantes avec les pronoms convenables.

用合适的代词填空。

- 1) La voiture, où tu préfères _____ garer ?
- 2) J'aime ces chaussures, je vais _____ acheter.
- 3) Phil et Eric construisent une maison, ils _____ construisent en bois.
- 4) Demande l' aide du professeur, il _____ aide.
- 5) Dominique est un super copain, je _____ attends pour aller à la piscine.
- 6) Allez, dépêchez-vous, approchez, cette jolie fille, j'ai envie de _____ voir de plus près.

5. Répondez aux questions suivantes en affirmation et en négation.

以肯定和否定两种方式回答下列问题。

- 1) Ce soir, tu invites tes camarades à dîner ?
- 2) Qui t'aide souvent dans tes études ?
- 3) Vous allez voir vos parents ce week-end ?
- 4) Tu peux donner ces deux livres à Pierre ?
- 5) Vous rencontrez souvent les Français sur le campus ?
- 6) Tu parles français ?
- 7) Tu écoutes la musique classique ?
- 8) Tu aimes cet homme ?
- 9) Vous connaissez Sophie ?
- 10) Vous voulez apprendre le français ?
- 11) Tu regardes souvent la télévision ?
- 12) Ils arrivent. Tu entends ?

6. Complétez avec « le, la, les, en ».

用le, la, les, en填空。

- 1) Tu _____ veux ? C'est du fromage de chèvre.
- 2) Je vais _____ prendre deux. Ces gâteaux ont l'air excellents.
- 3) Tu _____ veux avec un sucre ou deux sucres, ton café ?
- 4) — J' _____ achète combien ?
— Tu _____ prends deux.
- 5) Tu _____ as payées combien, tes chaussures ?

- 6) Je _____ trouve très jolie, cette robe.
- 7) La pomme, je _____ coupe en quatre ou en huit ?
- 8) C'est un amateur de café, il _____ boit un litre tous les matins.
- 9) — Je suis allé aux champignons.
— Tu _____ as trouvé beaucoup ?
- 10) — Je cherche une petite maison à la campagne.
— J' _____ connais une qui est à vendre près de chez moi.
- 11) — Tu as trouvé une voiture ?
— J' _____ ai vu plusieurs, mais c'était trop cher.
- 12) — Encore des fruits ! On _____ mange tous les jours !
7. Remplissez les trous avec le vocabulaire des deux documents de cette leçon.
用本课Document A和B中出现的单词填空。
- 1) En France ; tu peux payer par _____ ou par _____.
- 2) Pour aller à la banque, il faut d'abord prendre un rendez-vous avec _____ financier.
- 3) La première chose est de _____ quand on arrive à Paris.
- 4) Le _____ est nécessaire pour avoir le service d'une banque.
- 5) Pour se faire rembourser, il faut demander une _____ à la caisse.
- 6) Le _____ bancaire est un transfert d'argent d'un compte à un autre, soit à la banque, soit par Internet.
8. Choisissez le terme convenable.
选择合适的词。
- 1) L'employé est assis derrière _____ (la banque / le guichet)
- 2) Il compte _____ (de l'argent / des euros)
- 3) Monsieur Lemark veut changer _____ (des dollars / des argents)
- 4) Il veut avoir des _____ (des comptes / des euros)
- 5) Il doit compléter un _____ (un formulaire / un billet).